

みりょくてき かがわけん 魅力的な香川県 魅力香川县

■文/香川县 译/徐佳

香川县は四国の北東部に位置する日本で一番小さな県です。温和な気候の瀬戸内海には直島や小豆島など100以上の美しい島々が点在しています。遣唐使として唐に渡った弘法大師空海ゆかりの靈場「四国八十八ヶ所」や広大な日本庭園「栗林公園」など多くの観光地を有しています。日本では「うどん県」として広く知られており、安くて絶品の讃岐うどんなどを求めて多くの観光客が訪れています。

★香川県高松市へのアクセス

中國から: 上海経由で高松空港への定期航空路あり。週5便(月・火・木・金・日曜日)、所要時間約2時間。

日本大阪から: 新大阪駅から新幹線で岡山駅を経由して高松駅まで2時間。片道7100円。または、大阪市内から高速バスで高松市内まで3時間半。片道3900円。

栗林公園

国の特別名勝に指定されている庭園の中で最大の広さをもつ高松市の栗林公園は、6つの池と13の築山を巧みに配した江戸時代初期の回遊式大名庭園です。

春のウメ・サクラ、夏のハナショウブ・ハス、秋のカエデ、そして冬のツバキと四季折々の風物にも恵まれ、

香川县位于四国东北部，是日本面积最小的县。在气候温和的濑户内海，分布着直岛和小豆岛等一百多座美丽的岛屿。县内有诸多观光胜地，比如，与作为遣唐使东渡大唐的弘法大师空海颇有渊源的寺院“四国八十八所”、宏大的日本庭园“栗林公园”等。在日本，香川县以“乌冬县”之名而广为人知，价格低廉的极品赞岐乌冬面等特产，吸引着众多游客来到这里。

★到香川县高松市的交通方式

从中国出发: 有在上海经停的定期航班可到达高松机场。每周五班(周一、周二、周四、周五、周日)，飞行时长约为两小时。

从日本大阪出发: 从新大阪站出发，乘坐新干线，途经冈山站，到达高松站，车程需要两小时。单程票价为7100日元。或是从大阪市内乘坐高速巴士到达高松市内，车程需要三个半小时。单程票价为3900日元。

美景

ここに咲く花々は、一步一景といわれる変化に富んだ美しさを一層醸し出します。こうした美しさから栗林公園は、フランスの旅行ガイドブック『ミシュラン・グリーンガイド・ジャポン』において、「わざわざ旅行する価値がある」を意味する最高評価の三つ星に選ばれています。(平成21年<2009年>3月に初掲載)

栗林公园

在被列为日本国家特别名胜的庭园中，高松市的栗林公园面积最大。这一江户时代初期的回游式大名庭园是由6个池子和13座假山巧妙地构筑而成。

春季览梅花、樱花，夏日看花菖蒲、莲花，秋天品枫叶，冬天赏山茶花，这里有着丰富的随着四季变化的风光。盛开在这里的鲜花更打造出一步一景富于变化的美景。栗林公园以此胜景荣登法国旅行指南《米其林·绿色指南·日本》（平成二十一年〈2009年〉3月首次刊登），并获得了意为“值得特意到此一游”的三星级最高评价。



なoshima 直島

瀬戸内海に浮かぶ直島（直島町）は、自然とアートと環境の島です。地中美術館、ベネッセハウスのほか、集落の古民家をそのまま利用した家プロジェクトがあります。春は町花のヤマツツジが咲き乱れ、海水浴場、釣り公園、トレーラーハウスやパオの宿泊など大自然に触れあうことができます。



瀬戸大橋

瀬戸大橋は四国と本州を結ぶ初めての橋として10年近くの工期を経て1988年に開通しました。2018年は完成30周年の記念の年にあたります。瀬戸大橋を最高のロケーションから眺めることのできる瀬戸大橋記念公

直島

位于濑户内海的直岛（直岛町），是一座集自然、艺术与环境于一体的岛屿。除了地中美术馆、“威尼斯之家”酒店，还有保持古代民房村落原貌进行使用的住房体验项目。春天，町花杜鹃花争相怒放，游客可以去海水浴场、垂钓公园，或在活动房屋、蒙古包住宿等住处，与大自然亲密接触。



園には、吊橋や斜張橋をかたどった噴水、芝生広場があります。また、瀬戸内海に面した巨大な工業団地の夜景も見どころです。

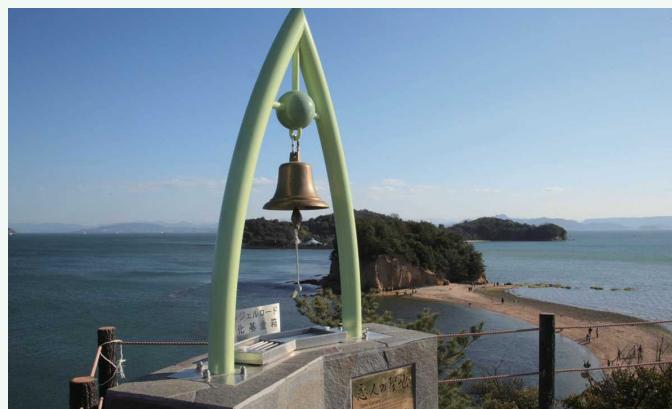
濑户大桥

濑户大桥是第一座连接四国与本州的大桥，工程耗时近10年，于1988年建成开通。2018年是大桥落成的第30个年头。在濑户大桥纪念公园中，可以从最高处远眺濑户大桥。公园里有以吊桥和斜张桥为原型建成的喷泉和草坪广场。另外，这里还是欣赏濑户内海对面的巨大工业区夜景的绝佳观景处。



エンジェルロード

しょう ど しま 小豆島にあるエンジェルロードは1日2回、干潮時に海の中から現れる砂の道です。大切な人と手をつないで渡ると、砂州の真ん中で天使が舞い降りてきて、



父母ヶ浜

みとよし ちちぶ が はま やく ほこ
三豊市にある父母ヶ浜は約1 kmのロングビーチを誇る穏やかな海水浴場です。毎年、夏には多くの海水浴客が訪れます。瀬戸内海の燧灘に沈む夕日が美しく、

父母之滨

位于三丰市的父母之滨是拥有约一公里长沙滩的平静的海水浴场。每年夏天都有众多海水浴爱好者前往。在濑户内海的燧滩，夕阳西下的景致甚是迷人，最近有人在那里拍出了天空和夕阳交相辉映，犹如置身南美的乌尤尼盐沼一般的照片，引起热议，成为热门景点。

ねが かな い
願いを叶えてくれると言われているロマンティックな
ばしょ こいびと せいち し
場所です。「恋人の聖地」としても知られています。

天使之路

小豆岛上的天使之路是在每天两次退潮时在海中出现的一条沙滩路。相传，与心爱的人牵着手一起走到沙洲的正中央，会有天使从天而降，帮他们实现一个愿望。这里是浪漫之地，作为“恋人的圣地”广为人知。

さいきん そら ゆうひ あざ うつ なんべい えん
最近では、空と夕陽を鮮やかに映し、南米のウユニ塩湖のような写真が撮れると話題となつたことから、人気のスポットとなっています。



ていきょう みとよし かんこうこうりゅうきょく
提供：三豊市觀光交流局

图片由三丰市观光交流局提供

めいしょきゅうせき 名所旧跡・建築

ことひらぐう 金刀比羅宮

琴平町に鎮座する金刀比羅宮は、海の神様を祀つてあります。古くから「さぬきのこんぴらさん」として多くの参拝者が訪れてきました。参道の長い石段は有名で、本宮まで785段、奥社までの合計は1368段にも及



そうほんざんぜんつうじ 總本山善通寺

善通寺市にある四国霊場八十八ヶ所・第75番札所。弘法大師空海の誕生地にして、真言宗善通寺派の總本山です。真言宗最初の根本道場として建立されました。空海三大靈跡の一つで、空海ゆかりの国宝や大楠があり、創建当時の伽藍配置を残しています。



名勝古迹和建筑

参道の両脇には土産物やうどんの店などが並んでいます。境内には、重要文化財「旭社」、「書院」など由緒ある建造物が数多くあり、周辺にも旧金毘羅歌舞伎大芝居（金丸座）など、多くの見どころがあります。

金刀比罗宫

镇守琴平町的金刀比罗宫是祭祀海神的宫殿，自古以来作为“赞岐的金比罗”，迎来了许多前来参拜的人。参拜途中的长石阶十分有名，通向正殿的有785级，通向内殿的合计达1368级。在道路的两侧，特产店和乌冬面店等鳞次栉比。寺院中散布着许多具有历史渊源的建筑物，比如，重要文化财产“旭社”“书院”等，寺院附近也有许多值得一看的地方，比如，旧金比罗歌舞伎大剧院（金丸座）等。

总寺院善通寺

这是位于善通寺市内的四国寺院，八十八所中的第七十五处寺院。为弘法大师空海的出生地、真言宗善通寺派的总寺院，作为真言宗第一个根本道场修建而成。这里是空海三大灵迹之一，寺院内有与空海渊源颇深的国家珍宝和大樟树，寺院至今仍保留着兴建时的布局。



まるがめじょう 丸亀城

ちくじょう ねん ほこ まるがめ し まるがめじょう
築城400年を誇る丸亀市のシンボル「丸亀城」は、
え ど じだい てんしゅ のこ げんぞんてんしゅじゅう に じょう ひと
江戸時代からの天守が残る「現存天守十二城」の一
うちばり てんしゅ つ かさ たか
つです。内堀から天守にかけて積み重ねられた高さ

丸亀城

以建城400年而著称的丸龟市地标“丸龟城”，其城楼是从江户时代保留至今的“现存十二城楼”中的一座。在护城河到城楼之间堆砌的石墙的高度为日本之最，它有着被称为“扇面倾斜”的特征，呈现出漂亮的曲线。这座白墙的两重三层的独立式木制城楼被评定为重要文化财产。

ぜにがたすな え 銭形砂絵

かんおん じ し ありあけはま はくしゃ えが かんえいつうほう
觀音寺市・有明浜の白砂に描かれた「寛永通宝」
とうざい なんばく しゅうい きょだい
は、東西122m、南北90m、周囲345mもある巨大な
すなえ ことひきやまさんちょう み
砂絵で、琴弾山山頂から見るときれいな円形に見えます。
いつばん かんえい ねん ねん はんしゅ い こまたか
一般には、寛永10年（1633年）に、藩主の生駒高

に ほんいち いしがき おうぎ こうばい よ とくちょう も
が日本一の石垣は、「扇の勾配」と呼ばれる特徴を持
み さと きょくせん えが はく あ に じゅうさんそう
ち、見事な曲線を描いています。この白亜の二重三層
どくりつしきもくぞうてんしゅ じゅうようぶん か ざい し てい
の独立式木造天守は重要文化財に指定されています。



としこう かんげい いちや つく
俊公を歓迎するために一夜にして作られたといわれ、
ほか るい み ぜにがた み けんこう なが
他に類を見ないものです。この銭形を見ると健康で長
い かね ふ じゅう つた
生きし、しかもお金に不自由しなくなると伝えられ、
おお ひと ち おとず
多くの人がこの地を訪れています。

钱币形沙画

用观音寺市有明浜的白沙绘制而成的“宽永通宝”是一幅东西长122米、南北长90米、周长达345米的巨大沙画，从琴弹山山顶可观看到漂亮的圆形。据世人相传，这是在宽永十年（1633年），为迎接藩主生驹高俊的到来，用一夜时间完成的，可谓史无前例。据说看见此钱币形，即可健康长寿、衣食无忧，所以有很多人来到此地。



めいぶつ た もの 名物 (食べ物)

名产 (食物)

さぬき 讃岐うどん

じ もと ふる あい つづ さぬき
地元で古くからこよなく愛され続けてきた「讃岐う
どん」は、いまや香川の代名詞とも言える存在とな
り、その味を求めて全国から多くの観光客が訪れて
います。特徴は、麺のコシですが、店によって様々な

ちが にち ふくすう てん かんこう
違いがあり、1日に複数のうどん店をはしごする観光
きやく すがた み
客の姿も見られます。「かけ」「ぶつかけ」「ざる」
かまたま ほう ふ き い いつぴん
「釜玉」などメニューも豊富で、お気に入りの一品を
さが 探してみてはいかがでしょうか。

赞岐乌冬面

在当地自古以来备受人们喜爱的“赞岐乌冬面”，如今可以说已成为香川的代名词。为了一品美味，有很多游客从全国各地来到这里。赞岐乌冬面的特征是面筋道的口感，但每家店风格不同，因此有的游客会在一天里寻访多家乌冬面店。面的种类非常丰富，有“清汤面”“酱汁拌乌冬凉面”“笸箩冷乌冬”“生鸡蛋乌冬”等，您也来寻找一种适合您口味的乌冬面吧！



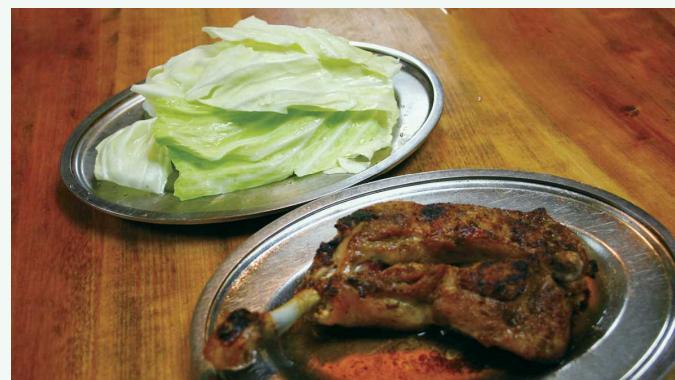
ほねつきどり 骨付鳥

骨付鳥は、骨付きの鶏の肉を焼いたもので、「おやどり」と「ひなどり（わかどり）」の2種類があります。じっくりと年月を経てきた「おやどり」は、しっかりとした歯ごたえが魅力で、嗜めば嗜むほど、濃厚

な旨みが染み出します。「ひなどり」は、身がふっくらしていてやわらかく食べやすいのが魅力です。誰もが抵抗なくかぶりつけ、ジューシーな肉汁があふれる味わいは、初めての人でも安心して楽しめます。

带骨鸡肉

带骨鸡肉，是由带骨头的鸡肉烤制而成，分“老鸡”和“小鸡（嫩鸡）”两种。经过好几年慢慢长成的“老鸡”的魅力在于其紧致的口感，味道浓厚，越嚼越香；“小鸡”的魅力则在于肉质松软、易嚼，会让任何人都无法抗拒，大口吃起来。那种丰富的肉汁充盈在口中的味道，即便是第一次吃带骨鸡肉的人也不必担心不合口味。



オリーブハマチ

県魚であるハマチと県木のオリーブのコラボレーションが生んだオリーブハマチ。抗酸化作用の強いポリフェノールが豊富に含まれているオリーブの葉の粉

末を加えた餌を長期間与えたハマチは、さっぱりとしたヘルシーな味わいが特徴で、適度な歯ごたえと新鮮な風味が魅力です。



橄榄幼鰆鱼

将香川县的县鱼𫚕鱼和县树橄榄树结合，打造出了橄榄𫚕鱼。橄榄叶粉末中含有具有极强的抗氧化作用的多酚，长期以橄榄叶粉末为食的𫚕鱼，其特征是具有既清爽又健康的味道，恰到好处的口感和新鲜的风味是它的魅力所在。

和三盆糖

季節の模様にかたどられた和三盆糖は、抹茶のお菓子として昔から親しまれてきました。煎茶やコーヒー、紅茶とも大変よく合います。「和三盆」とは、盆の上



丸亀うちわ

丸亀市は、うちわ生産量が年間1億本、全国シェアの90%を誇る日本一の産地です。風情あふれる丸亀うちわは、平成9年（1997年）5月に国の伝統的工芸品に指定しました。夏に欠かせない風物詩として全国で愛されています。



香川漆器

香川の漆芸は、江戸時代に藩主の保護と理解のもとに発展し、幾多の名工・巨匠を輩出してきました。現在は、高松市を中心に、漆器・漆塗家具に携わる企業は県内に約60社あります。漆器には、熱を伝えにく

で3日間研ぐことから名づけられたもので、現在も手作業でつくられています。様々な木型を使って整えられた和三盆糖はお土産としても人気があります。

和三盆糖

以四季风光为原型的和三盆糖，作为抹茶的茶点从古至今都很受人们喜爱。它与煎茶、咖啡和红茶也十分相配。因为需要在盘上研磨三天，所以以“和三盆”为名，至今仍为手工制作。使用各种木质模型制成的和三盆糖作为特产也是十分受欢迎的。

特产

丸龟团扇

丸亀市毎年生产团扇1亿把，占日本全国总量的百分之九十，是日本首屈一指的团扇产地。独具风格的丸龟团扇在平成九年（1997年）5月被评定为国家级传统工艺品。（丸龟团扇）作为夏日里不可或缺的一道风景，享誉全国。



く、傷みにくいという大きな特徴があり、手に持ったときの確かな肌触りがしっとりと手になじみ、その張りと質感を感じ取ることができます。

香川漆器

香川的漆器艺术在江户时代藩主的扶持和欣赏下发展壮大，优秀的手工艺者和艺术大师人才辈出。现在，以高松市为中心，在县内约有60家经营漆器和涂漆家具的企业。漆器具有不易导热、不易出现划痕的重要特征，拿在手里的那种踏实的触感，似乎会自然地和手融为一体，可以感受到那种张力和质感。



手袋

国内産手袋の約9割が生産されている東かがわ市。
120年の伝統と実績が生み出す高品質な手袋は、日本
国内のみならず、世界中から注目されており、有名な

スポーツ選手が使うオーダーメードグローブも数多く
製作されています。

手套

日本国内生产的手套大约百分之九十产自东香川市。120年的历史传统与实际应用共同造就的高品质的手套不仅畅销国内，而且受到了全世界的瞩目。这里还制作许多著名的运动员使用的定制手套。



讃岐一刀彫

参拝客のおみやげとして広まった、「讃岐一刀彫」
の歴史は古く、その始まりは天保8年（1837年）。樹
齢200年以上の赤松「肥松」や「楠」を原材とし、叩

きノミの荒々しい刃跡と、小ノミをきかせた細部の模
様、この大胆さと細やかな繊細さ、相反する2つの調
和こそが讃岐一刀彫の魅力です。



赞岐一刀雕

作为参拜者的礼物而广为流传的“赞岐一刀雕”历史悠久，诞生于天保八年（1837年）。以树龄200年以上的红松“肥松”或“樟树”为原材料制成。大凿子粗疏的凿痕、小凿子精细的纹路，二者呈现出的大胆又精致的设计，将两个极端融合在一起，这便是赞岐一刀雕的魅力所在。

ぶんか 文化・イベント

瀬戸内国際芸術祭

3年に一度、瀬戸内の島々を舞台に開催される「瀬戸内国際芸術祭」。2016年の開催時には、国内外から100万人を超える来場者が集まり、島々を巡ってアート作品を楽しみました。2019年も、春・夏・秋の3つの会期で小豆島、直島など香川・岡山両県の12の島と2つの港で開催される予定です。



さぬき高松まつり

高松の夏を華やかに彩る四国四大祭りの一つ。主な行事は、花火大会、総おどり、おまつり広場での各種イベントなどで大いに盛り上がりを見せます。毎年8月12日から14日まで行われています。

赞岐高松节

赞岐高松节是令高松的夏天流光溢彩的四国四大节日之一。主要的活动有烟花大会、总舞、节日广场上举办的各种活动等，可以去一睹盛况。举办时间为每年的8月12日至8月14日。

文化和活动

濑户内国际艺术节

以濑户内的群岛为舞台，每三年都会举办一次“濑户内国际艺术节”。2016年举办时，聚集了来自国内外超过100万名出席者，人们往来于各个岛屿，欣赏艺术作品。2019年也将分春、夏、秋三个展期，在小豆岛、直岛等香川和冈山两县的12座岛屿和两个港口举办艺术节。



草间彌生「赤かぼちゃ」2006年 直島・宮浦港 緑地
写真：青地大輔

草间弥生“红色南瓜”2006年直岛·宫浦港绿地
摄影：青地大辅



へんろ お遍路

しこくよんけん てんざい はちじゅうはつ かしょ こうぼうだい しくうかい
四国四県に点在する、八十八ヶ所の弘法大師空海
てら じゅんれい へんろ
ゆかりのお寺を巡礼することを「お遍路」といいます。
しこく ひとびと じゅんれいしゃ こと した こ
四国人々は、巡礼者の事を親しみを込めて「お
へんろ 遍路さん」と呼び、飲食物などの「お接待」を施す
よ いんしょくぶつ せつたい ほどご
こともあります。年間30万人を超えるお遍路さんが、
ねんかん まんにん こ へんろ
それぞの願いや思いと共に、約1200 kmの道程を
めぐ
めぐ
巡っています。



朝圣

去参拜分散在四国四县的八十八所与弘法大师空海颇有渊源的寺庙，这一过程被称为“朝圣”。四国的人们亲切地将朝圣者称为“朝圣客”，有时还会招待他们，为他们免费提供饮食等。每年有超过30万的朝圣客带着他们的愿望和心声，走过约1200公里的路程。



おおはし さかいで大橋まつり

おおはし さかいで し がつ だい ど にち
さかいで大橋まつりは、坂出市で8月の第1土・日
ようび ちゅうしん おこな どうし さいだい
曜日を中心に行われている同市最大のイベントです。
きんよう び ぜん や さい かいさい つづ ど よう び せと おおはし
金曜日に前夜祭が開催され、続く土曜日に瀬戸大橋パ
レードや総おどりなどが行われるほか、坂出港中央
そぞ おこな さかいで こちゅううおう

ふとうおき せと おおはし かい
埠頭沖ではライトアップされた瀬戸大橋をバックに海
じょうはな び たいかい おこな さいしゅう び にちよう び ゆう
上花火大会が行われます。最終日となる日曜日の夕
こく しない たいこ だい しゅうけつ たいこ だいきょうえん おこな
刻からは市内の太鼓台が集結して太鼓台競演が行わ
まつ ねつき さいこうちゅう たつ
れ、祭りの熱気は最高潮に達します。



坂出大桥节

坂出大桥节是以坂出市8月第一周的周六和周日为主举办的全市最大规模的活动。在周五会举行前夜庆典，接下来的周六会有濑户大桥盛装游行和总舞活动。此外，在坂出港中央码头的海面上，还会以灯火闪烁的濑户大桥为背景举办海上烟花大会。最后一天的周日傍晚开始，市内的大鼓台会聚集在一起进行大鼓台竞演，将节日气氛推向最高潮。